

# Sarah LABAT-JACQMIN

## CV 2020

Nom patronymique : **LABAT**

Nom marital : **JACQMIN**

Prénoms : **Sarah**

Corps – Grade: MCF-CN

Section CNU n° : 14

### **Diplômes :**

Qualification en 1999 aux fonctions de maître de conférence en **Sciences du Langage** (section 07) et en **Langues Romanes** (section 14)

Doctorat en janvier 1999 en **Traitement Automatique des Langues**, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, (thèse de doctorat portant sur le développement d'un programme d'**analyse automatique de textes italiens** sous la direction de Patrice Pognan, soutenue (félicitations du jury).

DEA en 1991 en **Traitement Automatique des Langues** sous la direction de Patrice Pognan à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

Maîtrise en italien à Paris III en 1990 (travail de recherche sur la Traduction Automatique de recettes de cuisine dans le cadre de ma maîtrise d'italien sous la direction d'Alvaro Rocchetti)

licence en linguistique comparée des langues romanes en 1989

DEUG en italien LCE en 1987

DEUG en anglais LCE en 1987,

DUT en informatique de gestion, Université Paris Sud, 1986

### **Parcours professionnel :**

- **depuis septembre 1999 Maîtresse de Conférences** d'italien à l'Université de Nice Sophia Antipolis, rattachée au LIRCES (Laboratoire d'Ingénierie Linguistique et de Linguistique Appliquée), puis au LIRCES
- **1999 : Ingénieur de Recherche au CNRS à l'HEHESS** : travail sur un projet européen de modélisation de connaissances sous forme de réseaux sémantiques (CONCERTO, sous la direction de Gian Piero ZARRI).
- **1997-1998 : Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche** à l'Université d'Amiens
- **1991-1995 : Allocataire de Recherche** au CERTAL (Centre d'Etudes et de Recherche en Traitement Automatique des Langues) à l'INALCO
- **1986** : Stage comme analyste programmeur à L'Air Liquide

### **Domaines de Recherche**

Analyse automatique de la langue, Traduction Automatique et Traduction Assistée par Ordinateur

Application du Traitement Automatique des Langue pour l'apprentissage des langues (recherche automatique des erreurs ou maladroites des apprenants en langues étrangères)

**Syntaxe** de la phrase italienne, **valence** des verbes

**Evolution du système des pronoms personnels italiens**

**Adaptation des manuels scolaires** à la variation linguistique.

### **Responsabilités administratives**

#### **Au niveau de l'Université :**

- élue à la **CFVU et membre du bureau** de la CFVU de 2016 à 2019
- élue au **Conseil d'Administration Provisoire** d'Université Côte d'Azur en 2019
- élue au **Conseil d'Administration** de l'établissement expérimental Université Côte d'Azur depuis janvier 2020.

### Au niveau de l'UFR Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines:

Membre du **Conseil d'UFR LASH** à deux reprises (2011-2013 et 2018-2020)

### Au niveau de la filière LEA :

- **Directrice de la filière LEA** de décembre 2008 à 2011,
- responsable et créatrice du **Master 2 LEA Traduction et Rédaction d'Entreprise**, depuis 2011
- **responsable du Master LEA** de 2012 à 2019

### Au niveau du département d'italie, devenu « section d'italien »

- **responsable du site Internet du département d'italien** depuis sa création en 2004 jusqu'à la décision de centralisation de la gestion des site par le bureau de la communication),
- responsable en continu du **livret LEA italien**,
- responsable d'années LCE et LEA, à des niveaux différents tout au long de ma carrière
- représentante du département d'italien dans le Conseil de la filière LEA sans interruption depuis 2007

### Activités pédagogiques :

Enseignement portant sur la **langue italienne** (traduction LEA et LLCE en licence et Master, grammaire en LEA et LLCE), la **linguistique** (en L2 et L3), les **outils du traducteur** et les **formats** pour la traduction et la rédaction technique (xml).

**Cours d'informatique** auprès des étudiants de l'INALCO,

Cours d'italien et d'histoire italienne à tous les niveaux à l'université d'Amiens

**Outils pédagogiques :** développement depuis de nombreuses années de compléments en ligne à mes cours, avec des **exercices Wims** régulièrement adaptés et enrichie. Utilisation de Jalon et Moodle. Développement d'un système de reconnaissance des fautes des apprenants.

### Publications (à titre d'auteur principal) :

L'intégration d'outils d'évaluation diagnostique et d'apprentissage dans OpenOffice pour les étudiants en langues étrangères, mai 2011, *Conférence EIAH'2011, 25, 26 et 27 mai 2011* - Université de Mons – Belgique

Comment les équipes de rédacteurs de manuels scolaires de langues vivantes étrangères réagissent-ils à l'évolution de la langue, 2 juin 2010, *Les auteurs de manuels scolaires et leurs publics, 6ème Journée d'études Paul Guibbert*, 2 juin 2010, IUFM de Montpellier 2

WIMS pour les langues, 2008, dans : *WIMS échanges sur les outils pratiques et formation à 2ème colloque international, 9-11 mai 2007*, Nice, 2008  
l'outil, Actes du, col. Documents, Publication du CRDP de Nice, pp.129-142

La prise en compte de la valence des verbes non finis pour la définition de contraintes en analyse automatique de l'italien, 2006, dans : *Les formes non finies du verbe, Travaux Linguistiques du CERLICO n° 19/1*, PUR, 2006, pp. 217-230

La definizione di vincoli fondati sulla struttura argomentale del verbo italiano nell'ambito d'un sistema di analisi automatica, 2001 in : *Atti del XXXVo Congresso della Società di Linguistica Italiana, Parigi Sorbonne, 20-22 settembre 2001*, Bulzoni editore, pp. 587-599

- Développement d'outils spécifiques pour le perfectionnement d'étudiants en langue italienne- Des outils d'Aide à la Rédaction au centre d'un système d'ALAO pour une meilleure adaptation aux difficultés de chaque étudiant, in: Actes de la *Journée d'étude de l'ATALA - TAL et Apprentissage des langues*, 22 octobre 2004, Grenoble
- La catégorisation des formes italiennes en fonction de leurs terminaisons dans le cadre d'un système d'analyse automatique de l'italien, in: *Travaux du LILLA* N°4, 2002, publication de la faculté de Nice
- L'italien et les Nouvelles Technologies, séminaire organisé dans le cadre de la formation continue par l'IUFM de Nice, 15 mars 2002
- La definizione di vincoli fondati sulla struttura argomentale del verbo italiano nell'ambito d'un sistema di analisi automatica, in :*Atti del XXXVo Congresso della Società di Linguistica Italiana*, Parigi Sorbonne, 20-22 settembre 2001, Bulzoni editore
- Les parties du discours de la grammaire actuelle : vrai ou faux problème pour le Traitement Automatique de l'italien, in: *Travaux du LILLA* n°3, publication de la Faculté de Nice, 2001
- Analyse Automatique de l'Italien en Univers Ouvert et Texte Plein : Le découpage Syntaxique au Moyen d'un Dictionnaire de Terminaisons, *RECITAL'99*, Cargese, 12-17 Août 1999
- Analyse Automatique de l'Italien en Univers Ouvert et Texte Plein*, Thèse de doctorat en Traitement Automatique des Langues, sous la direction de Patrice Pognan, INALCO, 12 janvier 1999
- Étiquetage et découpage en syntagmes non récursifs de textes italiens non restreints : La catégorisation des mots au moyen d'un dictionnaire de terminaisons et la résolution des ambiguïtés par l'emploi simultané d'outils de reconnaissance de phénomènes continus et de phénomènes discontinus, in : *Traitement Automatique des Langues et Grammaires Fonctionnelles*, Paris<->Prague, *Reccueil d'articles en l'honneur de Petr Sgall*
- La categorizzazione delle parole italiane in funzione della loro terminazione nel sistema SADOTPI, *Incontro dei Gruppi di Lavoro dell'Associazione Italiana per l'Intelligenza Artificiale (AI\*IA) su APPRENDIMENTO AUTOMATICO e LINGUAGGIO NATURALE*, Torino, 9-10 Dicembre 1997.
- Analyse automatique des textes italiens avec méthodes de substitution de dictionnaires, *Orbis Linguarum*, 1996, publié par l'Université de Wroclaw
- La traduction automatique français-italien, *Chroniques italiennes*, Université de la Sorbonne Nouvelle, n°22/23, 1990

### **Publications à titre de co-auteur :**

- Sarah JACQMIN, Béatrice MARIN, Gian Piero ZARRI, Le projet CONCERTO de construction d'un environnement intelligent pour l'indexation, la recherche et l'interrogation de documents digitaux, *Bulletin de l'AFIA* n° 38, juillet 1999.
- Gian Piero ZARRI, Sarah JACQMIN, WWW, Metadata and Knowledge Representation : A New Version, RDF-Compliant, of the Conceptual Language NKRL, *Colloque Automatic Text Analysis and Browsing of Big Databases*, June 11-12<sup>th</sup> 1999- ENS Paris France
- B.Catania, E.Bertino, G.P. Zarri, Sarah JACQMIN et al., *First Specification of Main Building Blocks of the Concerto KESE*, CONCERTO, Deliverable D3, mars 1999
- W. Black, J. McNaugh et al., *Software architecture of the ASSET demonstrator*, CONCERTO, Deliverable D5, mai 1999
- Sarah JACQMIN, Béatrice MARIN, Gian Piero ZARRI, *Representation of the NKRL Data Structures According to the XML/RDF Norm*, CONCERTO, Deliverable D11, august 1999

### **Communications orales et participation à divers travaux :**

- WWW, Metadata and Knowledge Representation : A New Version, RDF-Compliant, of the Conceptual Language NKRL, *Colloque Automatic Text Analysis and Browsing of Big Databases*, June 11-12<sup>th</sup> 1999- ENS Paris France
- Outils Morpho-Syntaxiques pour l'Analyse Automatique de l'Italien en Univers Ouvert et Texte Plein, SCOLAR, Université Paris III, 12 juin 1999
- La categorizzazione delle parole italiane in funzione della loro terminazione nel sistema SADOTPI, *Incontro dei Gruppi di Lavoro dell'Associazione Italiana per l'Intelligenza Artificiale (AI\*IA) su APPRENDIMENTO AUTOMATICO e LINGUAGGIO NATURALE*, Torino, 9-10 Dicembre 1997
- Analyse automatique de l'italien : l'étiquetage des formes en fonction de leur terminaison, *Deuxième rencontre des jeunes linguistes*, Université du Littoral, 15/16 mars 1996
- Analyse Automatique de l'Italien en Univers Ouvert et Texte Plein, *Séminaire du Laboratoire de Linguistique Informatique de Villetaneuse*, le 29 mai 1995
- Analyse automatique des textes italiens avec méthodes de substitution de dictionnaires, *Première rencontre des jeunes linguistes*, Université du Littoral, 17/18 mars 1996